

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ АТМОСФЕРЫ СТРАХА И УЖАСА В ГОТИЧЕСКОМ РОМАНЕ Г. УОЛПОЛА «ЗАМОК ОТРАНТО»

Статья посвящена изучению языковых средств создания атмосферы страха и ужаса в романе «Замок Отранто» Горация Уолпола. Описывается страх-притяжение как элемент игры, желание преступить границу. Подчеркивается, что звуковое оформление романа непосредственно участвует в создании атмосферы страха и ужаса. В частности, с помощью звукоподражания создается атмосфера страха, загадочности, неопределённости и ужаса.

Ключевые слова: *готическая литература, жанр, страх, эмоция, звукоподражание, языковые средства.*

Готическая литература – один из самых неоднозначных жанров в мировой литературе. Построенный на наших самых сокровенных страхах он заставляет читателя с головой погрузиться в загадочный и таинственный мир, где властвуют кошмары и ужасы. Но, несмотря на свой двойственный характер, готическая литература всегда сохраняла популярность, меняясь под воздействием времени.

Основные события повести «Замок Отранто» описывают мрачайшие века христианской эры – именно тогда верили в вероятность подобных явлений. Вера в сверхъестественное была настолько прочной в те мрачные века, что любой писатель, который бы избегал упоминания о них, уклонился бы от правды в изображении нравов эпохи.

В романе «Замок Отранто» страх – главное орудие автора – ни на мгновение не дает повествованию стать вялым; притом ужасу так часто противопоставляется сострадание, что душу читателя попеременно захватывает то одно, то другое из этих могучих чувств.

Американский психолог К. Изард пишет: «Страх – очень сильная эмоция, и она оказывает весьма заметное влияние на поведение индивида. Когда мы испытываем страх, наше внимание резко сужается, заостряясь на объекте или ситуации, сигнализирующей нам об опасности» [3, с. 210].

В художественном произведении, согласно классификации английской писательницы Анны Радклиф, выделяют два типа страха: страх-отвращение и страх-притяжение [5, с. 142]. Страх-отвращение является естественной реакцией на малопривлекательные вещи. Вызывать его может всё то, что пугает и отталкивает в реальной жизни. Напротив, страх-притяжение – это смутное беспокойство, но без негативного оттенка, острое любопытство, момент предвкушения, заставляющий перелистывать страницу за страницей, в ожидании того, что будет дальше.

Стоит отметить, что в романе автор в изобилии использовал страх-притяжение, напротив, страх-отвращение в тексте отсутствует.

Приведём несколько примеров страха-притяжения:

1. “*The horror of the spectacle, the ignorance of all around how this misfortune had happened, and above all, the tremendous phenomenon before him, took away the Prince’s speech*”.

“Manfred, who had now reached the stairs, and yet *unable to keep his eyes from the picture, which began to move, had, however, advanced some steps, still looking backwards on the portrait*”.

Проанализировав данные примеры, можно сделать вывод, что главной составляющей страха-притяжения как эстетического чувства является его условность. Страх-притяжение в романе «Замок Отранто» – это элемент игры. Желание на время переступить границу, которая отделяет безопасность от опасности, вымысел от реальности, ощутить сопричастность к некой тайне – это вечное желание человека. А приятнее всего переходить эту границу в воображении, испытывая не сам страх, а его подобие.

Звуковое оформление романа непосредственно участвует в создании атмосферы страха и ужаса. Звуки здесь играют немаловажную роль. Гораций Уолпол сумел точно описать не только то, что говорят его персонажи, но и как именно они произносят те или иные слова. Также автор дополнил свой роман различными второстепенными звуками: шорохи, скрипы и пронзительные крики и вопли ещё больше погружают читателя в таинственный мир страхов и ужасов.

Проанализировав текст, можно увидеть большое количество глаголов, существительных и прилагательных, которые заставляют читателя буквально слышать то, что происходит вокруг.

Приведём несколько примеров:

1. “Matilda fainted at hearing those words. Bianca shrieked, and cried”.

2. “Now I have it, Madam,” said Bianca, whispering the Princess”.

3. “Some of the company had run into the court, from whence was heard a confused noise of shrieks, horror, and surprise”.

4. “It is the wind,” said Matilda, “whistling through the battlements in the tower above”.

С помощью звукоподражания автор передаёт атмосферу страха, загадочности, неопределённости и ужаса. В тексте присутствуют такие глаголы, как *to cry, to shriek, to whisper, to whistle*, а также существительные *noise, shriek, a horror*.

Язык романа «Замок Отранто» необычайно разнообразен и богат. Здесь используется множество стилистических фигур, среди которых:

· Эпитет (все прилагательные, которые выступают в качестве эпитетов, имеют отрицательные коннотации)

1. “He figure, turning slowly round, discovered to Frederic the fleshless jaws and empty sockets of a skeleton, wrapt in a hermit’s cowl”.

2. “The door was ajar; the evening gloomy and overcast”.

· *Риторический вопрос*

1. “*Do I dream?*” cried Manfred, returning; “*or are the devils themselves in league against me?*”

2. “*Dost thou question his being mine? Could I feel the anguish I do if I were not his father?*” said the holy man”.

· *Восклицание*

1. “*Blessed Mary!*” said Bianca, starting, “*there it is again! Dear Madam, do you hear nothing?*”

2. “*Angels of grace protect me!*” cried Frederic, recoiling.”

3. “*Oh, heavens!*” cried Isabella; “*it is the voice of Manfred!*”

Как можно заметить, основными стилистическими фигурами в романе Г. Уолпола «Замок Отранто» являются *эпитеты, риторические вопросы и восклицания*. Используя их в тексте, автор усиливает эмоциональное напряжение, а также погружает читателя в неизведанный мир тайн и загадок.

Произведение повествует о невероятных, странных и ошеломляющих событиях, которые не всегда можно объяснить, основываясь на разуме, но которые заставляют читателя переживать сильное эмоциональное потрясение.

Языковые средства выразительности служат нагнетанию обстановки и повышению эмоциональной напряженности повествования, а также реализации темы страха и ужаса. С их помощью Г. Уолпол целенаправленно наделяет роман «Замок Отранто» определенной эмоциональной атмосферой, рассчитывая на определенную реакцию читателя, то есть на желаемое воздействие от сказанного.

ЛИТЕРАТУРА

1. The Castle of Otranto /H. Walpole. М.: Т8RUGRAM, 2017. 146 с.
2. Данилевская Н.В. Лингвостилистический анализ художественного текста // Стилист. энцикл. сл. рус. яз. М.: Флинта; Наука, 2006. – 195-204 с.
3. Изард К.Э. Психология эмоций / Перев. с англ. СПб: Издательство «Питер», 1999. 210 с.
4. Напцок, Б.Р. Английская «готическая» проза XVIII века: жанровая типология и поэтика/ Б.Р. Напцок. Майкоп: Изд-во АГУ, 2010. 344-350 с.
5. Радклиф А. О сверхъестественном в поэзии / Перев. с англ. М: Издательство «Отдельное издание», 2001. 142 с.